

SPAANS LES 13



13-1 De laatste les van deel 1.

Ja dit is de laatste theorieles. Er volgt nog één les, een herhalingsles.
In deze laatste theorieles van het eerste deel van deze cursus komen nog een aantal belangrijke zaken aan de orde zoals onder andere de *subjuntivo*!
Ook nu weer veel succes toegewenst!

13-2 Het derde gedeelte van de tekst. (U hoeft de tekst niet te vertalen!)

3.

Al tercer día *alzó* Abraham sus ojos y *vio* de lejos el lugar.
Entonces *dijo* Abraham a sus siervos: *Esperad* aquí con el asno.
Yo y el muchacho *iremos* hasta allá, *adoraremos* y *volveremos* a vosotros.
Tomó Abraham la leña del holocausto y la *puso* sobre Isaac, su hijo; luego *tomó* en su mano el fuego y el cuchillo y *se fueron* los dos juntos.
Después *dijo* Isaac a Abraham, su padre: Padre mío.
Él *respondió*: Aquí *estoy*, hijo mío.
Isaac le *dijo*:
Tenemos el fuego y la leña, pero ¿dónde *está* el cordero para el holocausto?
Abraham *respondió*:
Dios *proveerá* el cordero para el holocausto, hijo mío.
E *iban* juntos.

We kijken eerst naar de werkwoorden. Natuurlijk slaan we de werkwoorden die u kortgeleden gehad hebt over.

alzó	- van alzar (= opheffen)	- indefenido
vio	- van ver (= zien)	- indefenido
esperad	- van esperar (= wachten)	- gebiedende wijs
iremos	- van ir (= gaan)	- futuro
adoraremos	- van adorar (= aanbidden)	- futuro
volveremos	- van volver (= terugkeren)	- futuro
puso	- van poner (= leggen)	- indefinido
se fueron	- van ir (= gaan)	- indefinido
tenemos	- van tener (= hebben)	- presente
proveerá	- van proveer (= voorzien)	- futuro
iban	- van ir (= gaan)	- imperfecto

Andere woorden

tercer	= derde	juntos	= samen
sus ojos	= zijn ogen	después	= daarna
entonces	= toen	padre mío. (zie 13-5)	= mijn vader
el muchacho	= de jongen	el cordero	= het lam
luego	= daarna	e	= en
el cuchillo	= het mes		

SPAANS LES 13



Oefening "Lijntrekken"

alzó	1		1	wij zullen gaan
iremos	2		2	toen
el cuchillo	3		3	hij hief op
entonces	4		4	zij gingen
puso	5		5	het mes
padre mío	6		6	het lam
se fueron	7		7	hij legde
volveremos	8		8	mijn vader
después	9		9	wij zullen terugkeren
el cordero	10		10	daarna

Oefening: Probeer het derde deel van deze tekst voor uzelf te vertalen.

13-3 **Werkwoorden** (subjuntivo)

Ik koop een fiets. Dit zinnetje staat in de *aantonende* wijs (indicativo)
 Leve de koningin! Dit zinnetje staat in de *aanvoegende* wijs.
 De aanvoegende wijs heet in het Spaans: subjuntivo.
 Het Spaans heeft *eigen* regels voor het gebruik van de subjuntivo.

De subjuntivo wordt gebruikt om niet-reële gebeurtenissen of situaties aan te duiden.
 Er zijn regels voor de *hoofdzin* en voor de *bijzin*.
 De subjuntivo wordt gebruikt bij een *beleefd verzoek* en een *beleefd gebod*.

- Tenga la bondad de ... = Wilt u zo vriendelijk zijn om ...
- No me digas que ... = Zeg me nou niet dat ...

En ook na bijvoorbeeld het woordje "talvez" (= misschien), als dit woordje voor het werkwoord staat.

- Talvez venga el sabado próximo = Misschien kom ik aanstaande zaterdag.

In de onderstaande tabel staan een aantal overeenkomstige vormen naast elkaar.

indicativo presente	subjuntivo presente
(yo) tengo (ik heb)	tenga
(tú) dices (jij zegt)	digas
(yo) vengo (ik kom)	venga

De subjuntivo wordt echter voornamelijk in **bijzinnen** gebruikt na werkwoorden die een bepaalde onzekerheid (een wil, een wens, een gemoedstoestand) uitdrukken. De bijzinnen beginnen vaak met "que"

Voorbeelden:

- Quiero que venga = Ik wil dat hij komt.
- Es posible que venga = Het is mogelijk dat hij komt.

Naast elkaar **indicativo presente** en **subjuntivo presente**

werkwoorden op –ar

indicativo presente

yo tomo
tú tomas
él toma
nosotros tomamos
vosotros tomáis
ellos toman

subjuntivo presente

yo tome
tú tomes
él tome
nosotros tomemos
vosotros toméis
ellos tomen

Naast elkaar **indicativo presente** en **subjuntivo presente**

werkwoorden op –er en –ir (vender = verkopen)

indicativo presente

yo vendo
tú vendes
él vende
nosotros vendemos
vosotros vendéis
ellos venden

subjuntivo presente

yo venda
tú vendas
él venda
nosotros vendamos
vosotros vendáis
ellos vendan

Meer aandacht zullen we nu niet aan de subjuntivo besteden.

13-4 **Vertaal m.b.v. de aanwijzingen de tekst 4.**

4

Quando *llegaron* al lugar que Dios le *había dicho*, edificó allí Abraham un altar, *compuso* la leña, *ató* a Isaac, su hijo, y lo *puso* en el altar sobre la leña. *Extendió* luego Abraham su mano y *tomó* el cuchillo para *degollar* a su hijo. Entonces el ángel de Jehová lo *llamó* desde el cielo: Abraham, Abraham! *Él respondió*: Aquí *estoy*. El ángel le *dijo*: No *extiendas* tu mano sobre el muchacho ni le *hagas* nada, pues ya sé que *temes* a Dios, por cuanto no me *rehusaste* a tu hijo, tu único hijo.

Werkwoorden

llegar = aankomen; *edificar* = bouwen; *compuso* = hij schikte; *atar* = binden; *puso* = hij legde; *extender* = uitstrekken; *degollar* = slachten *hagas* = doe! *temer* = vrezen; *rehusaste* = je weigerde

Overige woorden

Quando = toen; *luego* = daarna; *entonces* = toen; *ya sé que* = nu weet ik dat; *por cuanto* = aangezien

SPAANS LES 13

13-5 **Bezittelijke voornaamwoorden (2)**

Lees eerst 5-5 door!

padre mio (mijn vader), hijo mio (mijn zoon).

"Mio" is een bezittelijk voornaamwoord. Een *beklemtoond* bezittelijk voornaamwoord.

Een bezittelijk voornaamwoord dat achter het zelfstandig naamwoord of vrij wordt geplaatst.

Hier volgen ze alle:

mio, tuyo, suyo, nuestro, vuestro, suyo

¿Dónde está su maleta? Waar is zijn (uw) koffer?

Esta maleta es mía. Deze koffer is van mij.

13-6 **Dialoog**

Probeer dit gesprekje te volgen.

U krijgt nog een aantal woorden; dan zal het zeker lukken!

Sí mire = ja, kijk!; por aquí = hier in de buurt; siga todo recto = loop rechtdoor;

enfrente = tegenover

Anna: Por favor, ¿hay un banco por aquí?

Agent: Sí mire. Siga todo recto hasta la plaza,

allí tome la primera calle a la izquierda y el banco está enfrente del teatro.

Anna: Muchas gracias.

Agent: De nada.

13-7 **Werkwoorden**

Bij een aantal werkwoorden verandert de "e" van de stam in "ie" als de klemtoon er op valt. Hier volgt een voorbeeld. (extender = uitstrekken)

yo **extiendo** = ik strek uit

tú **extiendes** = jij strekt uit (enz.)

él **extiende**

nosotros **extendemos**

vosotros **extendéis**

ellos **extienden**

Er is ook een aantal werkwoorden waarbij de "o" van de stam in "ue" verandert als de klemtoon er op valt. Hier volgt een voorbeeld. (volver = terugkeren)

yo **vuelvo** = ik keer terug

tú **vuelves** = jij keert terug (enz.)

él **vuelve**

nosotros **volvemos**

vosotros **volvéis**

ellos **vuelven**

SPAANS LES 13

**Zinnen**

podor = kunnen (o ---> ue); nevar = sneeuwen (e ---> ie); llover = regenen (o ---> ue)

El profesor no puede venir ahora = _____

Aquí nieva en invierno = _____

Él extiende su mano = _____

El viernes vosotros volvéis a casa = _____

En otoño llueve mucho = _____

13-8 **Eind oefening**

(1) **Vertaal:** (acelerar el paso = doorlopen)

Al tercer día alzó Abraham sus ojos = _____

luego tomó en su mano el cuchillo = _____

Abraham edificó un altar = _____

Tenga la bondad de acelerar el paso = _____

Talvez venga el sabado próximo = _____

Es posible que venga = _____

(2) **Vertaal in het Spaans**

Ik wil dat hij komt. = _____

Waar is zijn (uw) koffer? = _____

Is er een bank? = _____

De bank is tegenover het theater = _____

Deze koffer is van mij = _____

De engel riep: Abraham, Abraham = _____

(3) **"Lijntrekken"**

edificar	1		1	toen
el cuchillo	2		2	bouwen
llegar	3		3	aangezien
entonces	4		4	zij gingen
puso	5		5	het mes
por cuanto	6		6	aankomen
se fueron	7		7	hij legde
volveremos	8		8	het lam
después	9		9	wij zullen terugkeren
el cordero	10		10	daarna

SPAANS LES 13



13-9 Eindopdracht

(1) Vertaal in het Spaans:

Wilt u zo vriendelijk zijn om ... = _____
 Zeg me nou niet dat ... = _____
 Is er een bank in de buurt? = _____
 Waar is zijn (uw) koffer? = _____
 Ik wil dat hij komt. = _____

(2)"Lijntrekken" werkwoorden

extienden	1		1	jij vreest
edificó	2		2	ik keer terug
temes	3		3	zij strekken uit
vuelvo	4		4	hij verkoopt (subj.)
venda	5		5	hij bouwde
llamó	6		6	zij gingen
alzó	7		7	hij hief op
respondió	8		8	hij riep
iban	9		9	hij legde
puso	10		10	hij antwoordde

(3)Vertaal

¿dónde está el cordero? = _____
 Siga todo recto hasta la plaza = _____
 Abraham edificó un altar = _____
 Es posible que venga = _____
 Aquí nieva en invierno = _____
 El profesor no puede venir ahora = _____
 ¿Dónde está su maleta? = _____
 Él respondió: Aquí estoy = _____
 El ángel le dijo: ... = _____

ANTWOORDEN**"Lijntrekken"** 13-2

1-3; 2-1; 3-5; 4-2; 5-7; 6-8; 7-4; 8-9; 9-10; 10-6

Vertaling tekst 4 13-4

Toen zij aankwamen op de plaats die God tegen hem gezegd had, bouwde Abraham een altaar, schikte het hout, bond Izak, zijn zoon, vast en legde hem op het altaar bovenop het hout.

Daarna strekte hij zijn hand uit en nam het mes om zijn zoon te slachten. Toen riep de engel van de HEERE vanuit de hemel tegen hem: Abraham, Abraham!

En hij antwoordde: Hier ben ik.

De engel zei tegen hem: Strek je hand niet uit boven de jongen en doe hem niets, want nu weet ik dat je God vreest, aangezien je Mij je zoon, je enige zoon, niet hebt onthouden (indefinido!).

Zinnen 13-7

El profesor no puede venir ahora	= De leraar kan nu niet komen.
Aquí nieva en invierno	= Hier sneeuwt het in de winter
Él extiende su mano	= Hij strekt zijn hand uit.
El viernes vosotros volvéis a casa	= Vrijdag keren jullie terug naar huis.
En otoño llueve mucho	= In de herfst regent het veel.

Eindoefening 13-8

(1) Vertaal

Al tercer día alzó Abraham sus ojos	= Op de derde dag hief Abraham zijn ogen op.
Luego tomó en su mano el cuchillo	= Daarna nam het het mes in zijn hand.
Abraham edificó un altar	= Abraham bouwde een altaar.
Tenga la bondad de acelerar el paso	= Wilt u zo vriendelijk zijn om door te lopen?
Talvez venga el sabado próximo	= Misschien kom ik aanstaande zaterdag.
Es posible que venga	= Het is mogelijk dat hij komt.

(2) Vertaal in het Spaans

Ik wil dat hij komt.	= Quiero que venga
Waar is zijn (uw) koffer?	= ¿Dónde está su maleta?
Is er een bank?	= ¿Hay un banco?
De bank is tegenover het theater	= El banco está enfrente del teatro.
Deze koffer is van mij	= Esta maleta es mia.
De engel riep: Abraham, Abraham	= El ángel <i>llamó</i> : Abraham, Abraham!

(3) Lijntrekken

1-2; 2-5; 3-6; 4-1; 5-7; 6-3; 7-4; 8-9; 9-10; 10-8

SPAANS LES 13

13-9 **Eindopdracht****(1) Vertaal in het Spaans:**

Wilt u zo vriendelijk zijn om ...	= Tenga la bondad de ...
Zeg me nou niet dat ...	= No me digas que ...
Is er een bank in de buurt?	= ¿Hay un banco por aquí?
Waar is je koffer?	= ¿Dónde está su maleta?
Ik wil dat hij komt.	= Quiero que venga.

(2)"Lijntrekken" werkwoorden 1-3; 2-5; 3-1; 4-2 5-4 6-8; 7-7 ; 8-10; 9-6; 10-9

(3)Vertaal

¿dónde está el cordero?	= Waar is het lam?
Siga todo recto hasta la plaza	= Ga rechtdoor tot het plein.
Abraham edificó un altar	= Abraham bouwde een altaar.
Es posible que venga	= Het is mogelijk dat hij komt.
Aquí nieva en invierno	= Hier sneeuwt het in de winter
El profesor no puede venir ahora	= De leraar kan nu niet komen.
¿Dónde está su maleta?	= Waar is zijn (uw) koffer?
Él respondió: Aquí estoy	= Hij antwoordde: "Hier ben ik".
El ángel le dijo: ...	= De engel zei tegen hem: ...